



Bonn, 29. August 2022
AZ: PA SW 42087/22

Per la versione italiana andare a pagina 2

Eine deutsche Fassung dieses Briefes findet sich unten ab Seite 3

Your Eminences, Your Excellencies,
Dear Sir, dear Madam,

Pope Francis has invited the universal Church to embark on a Synodal journey. The journey should be characterised by listening to each other, by discerning and listening to what the Spirit is telling us. Listening is important to the Catholic Church in Germany, which has been following a Synodal Path for almost three years now. And when we listen to the voices of the people, then not only to those in Germany, but also to the many different voices emanating from the universal Church.

Opening up this horizon is the aim of the special publication "Universal Church in Motion. Synodal Paths", which we are sending you today as an attachment to this email in English and Italian. Authors from all continents and from different professions give insights into the situation of the Church in their home countries, into the dynamics that are developing there and the hopes that are connected with it.

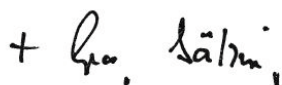
With this publication we would also like to make a small contribution to mutual perception and exchange on the Synodal Path of the universal Church. The faithful in Germany look with great interest at what is being discussed in the various countries and continents and feel encouraged by this to also bring their concerns and questions into the Synodal process of the universal Church. They are aware of how important it is to be a living part of this global community. It makes us all the more optimistic that the issues discussed in our country and in our particular Church are also virulent in many other places in the world. The voices of God's people united in

the publication show, based on different cultural contexts and place-specific perspectives, what it can mean to "find the right answers for the people today" (see *Cardinal Mario Grech in this issue*).

We wish you a stimulating and instructive reading of the publication and are very much looking forward to the conversations and joint reflections of the Synodal Path ahead. You will find a version in German on the website www.herder.de/hk/hefte/thema/, and if you are interested in a printed booklet in German, please feel free to contact: kontakt@synodalerweg.de.

On our homepage www.synodalerweg.de you will also find the documents of the Synodal Path in different languages and a link to the livestream during the next plenary assembly of the Synodal Path on 8-10 September 2022 (German and English). You are cordially invited to this.

United in prayer we send you our warmest greetings
Sincerely yours



Bishop Dr Georg Bätzing



Dr Irme Stetter-Karp

President
German Bishops' Conference

President
Central Committee of German Catholics

Versione italiana

Eminenze, Eccellenze,
egregi signore e signori,

Papa Francesco ha invitato la Chiesa in tutto il mondo a intraprendere un Cammino sinodale, un cammino che dovrà essere orientato all'ascolto reciproco, al discernimento e all'ascolto di ciò che ci dice lo Spirito. La Chiesa cattolica in Germania, che sta percorrendo un Cammino sinodale da ormai quasi tre anni, attribuisce grande importanza a questo ascolto. E quando ascoltiamo le voci delle persone, non ci limitiamo solo a quelle in Germania, ma udiamo anche la pluralità di voci della Chiesa universale.

La pubblicazione speciale "La Chiesa universale in movimento. Cammini sinodali" che oggi ci pregiamo di inviarVi, in lingua inglese e italiana, in allegato a questo messaggio, si propone proprio di aprire questo orizzonte. Autori e autrici di tutti i continenti e con mestieri diversi offrono uno spaccato della situazione della Chiesa nei loro Paesi di provenienza, delle dinamiche ivi createsi e delle speranze ad esse associate.

Con questa pubblicazione desideriamo anche fornire un piccolo contributo alla percezione reciproca e allo scambio nell'ambito del Cammino sinodale della Chiesa universale. I fedeli in Germania seguono con vivo interesse le discussioni nei diversi Paesi e zone del mondo e si sentono incoraggiati a partecipare con le loro aspirazioni e domande al Cammino sinodale della Chiesa universale. Essi sono consapevoli dell'importanza di essere parte viva di questa comunità globale. A maggior ragione, ci rende ottimisti constatare che i temi di cui oggi si parla nel nostro Paese e nella nostra Chiesa particolare sono assai pressanti anche in tante altre aree del mondo. Partendo da diversi contesti culturali e prospettive locali, le voci del Popolo di Dio, riunite nella pubblicazione, mostrano che cosa può voler dire "trovare le risposte giuste per le persone di oggi" (vds. *Cardinale Mario Grech nella pubblicazione*).

Vi auguriamo una lettura stimolante e illuminante e attendiamo con grande gioia il dialogo e le riflessioni comuni in seno al Cammino sinodale. Potete trovare la versione tedesca sul sito www.herder.de/hk/hefte/thema/; se siete interessati a un esemplare cartaceo in lingua tedesca rivolgetevi a: kontakt@synodalerweg.de.

Sul nostro sito internet www.synodalerweg.de troverete inoltre i documenti del Cammino sinodale in diverse lingue e un link per seguire il live streaming della prossima Assemblea plenaria del Cammino sinodale dall'8 al 10 settembre 2022 (in tedesco e in inglese). Vi invitiamo cordialmente a collegarvi.

Uniti nella preghiera, Vi salutiamo cordialmente
Vostri



Mons. Dr. Georg Bätzing

Presidente della
Conferenza Episcopale Tedesca



Dr. Irme Stetter-Karp

Presidente del
Comitato Centrale dei Cattolici Tedeschi

Deutsche Fassung

Eminenzen, Exzellenzen,
sehr geehrte Damen und Herren,

Papst Franziskus hat die Kirche weltweit dazu eingeladen, sich auf einen Synodalen Weg zu begeben. Der Weg soll geprägt sein vom Hören aufeinander, vom Unterscheiden und vom Hören auf das, was der Geist uns sagt. Der katholischen Kirche in Deutschland, die seit nunmehr fast

drei Jahren einen Synodalen Weg geht, ist dieses Hören wichtig. Und wenn wir auf die Stimmen der Menschen hören, dann nicht nur auf die in Deutschland, sondern auch auf die vielfältigen Stimmen aus der Weltkirche.


Diesen Horizont zu eröffnen, ist das Anliegen der Sonderpublikation „Weltkirche im Aufbruch. Synodale Wege“, die wir Ihnen heute im Anhang dieser Email in englischer und italienischer Sprache zusenden. Autorinnen und Autoren aller fünf Kontinente und von unterschiedlicher Profession geben Einblicke in die Lage der Kirche in ihren Heimatländern, in die Dynamiken, die sich dort entwickeln und die Hoffnungen, die sich damit verbinden.

Wir möchten mit dieser Publikation auch einen kleinen Beitrag zum gegenseitigen Wahrnehmen und zum Austausch auf dem Synodalen Weg der Weltkirche leisten. Die Gläubigen in Deutschland sehen mit großem Interesse auf das, was in den verschiedenen Ländern und Erdteilen diskutiert wird und fühlen sich dadurch ermutigt, auch ihre Anliegen und Fragen in den Synodalen Weg der Weltkirche einzubringen. Es ist ihnen bewusst, wie bedeutend es ist, lebendiger Teil dieser weltumspannenden Gemeinschaft zu sein. Umso optimistischer stimmt es, dass die Themen, die in unserem Land und unserer Teilkirche diskutiert werden, auch an vielen anderen Orten der Welt virulent sind. Die Stimmen des Volkes Gottes, die sich in der Publikation vereinen, zeigen, ausgehend von unterschiedlichen kulturellen Kontexten und ortsspezifischen Perspektiven, was es heißen kann, „die richtigen Antworten für die Menschen heute zu finden“ (siehe Kardinal Mario Grech in diesem Heft).

Wir wünschen Ihnen eine anregende und aufschlussreiche Lektüre und freuen uns sehr auf die vor uns liegenden Gespräche und gemeinsamen Überlegungen des Synodalen Weges. Eine Fassung in deutscher Sprache finden Sie auf der Internetseite www.herder.de/hk/hefte/thema/, und wenn Sie an einem gedruckten Heft in deutscher Sprache interessiert sind, wenden Sie sich gerne an: kontakt@synodalerweg.de.

Auf unserer Homepage www.synodalerweg.de finden Sie darüber hinaus die Dokumente des Synodalen Weges in verschiedenen Sprachen und einen Link zum Livestream während der nächsten Vollversammlung des Synodalen Weges vom 8.-10. September 2022 (deutsch und englisch). Dazu sind Sie herzlich eingeladen.

Im Gebet verbunden grüßen wir Sie herzlich
Ihre



Bischof Dr. Georg Bätzing

Vorsitzender
Deutsche Bischofskonferenz



Dr. Irme Stetter-Karp

Präsidentin
Zentralkomitee der deutschen Katholiken